

# 日本僑報

題字: 人民日報前社長邵華澤先生

第98号 編集発行 / 日中交流研究所 編集長 / 段躍中  
東京都豊島区西池袋3-17-15 Tel03-5956-2808 Fax03-5956-2809  
郵便振替口座番号 00140-3-583886  
■http://duan.jp ■duan@duan.jp ■定価300円



ご愛顧ありがとうございます。  
中国研究書店より

## 日本僑報社創業10周年記念事業 著訳者800人・名簿を作成 日中相互理解に役立つ書籍100点掲載

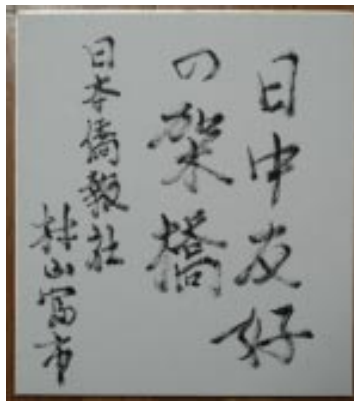
時の経つのは本当に早いものだ。印刷版「日本僑報」は1996年8月の創刊から数えて2006年8月に満10周年を迎え、今号で合計98号を発行することができた。

日本僑報社自身も1996年4月の創業から、同じく10の春夏秋冬を過ごし、皆様に見守られながら前進してきた。

創業10周年記念に当たって、祝賀パーティーを開催するというような余裕は残念ながら無いため、日本僑報社刊行書籍の著訳者の方々のご芳名を整理し、さらに書籍を分類して発表すること等を通して、10周年の記念としたい。

刊行書籍130点余りに記載された著訳者のご芳名を整理したところ、なんと800人を超えていることが分かり、驚くとともに非常に感激した。これら大勢の方々のお陰で、日本僑報社の良書はますます増えてきている。心から感謝したい。

今月号の印刷版「日本僑報」は、



10周年記念特集号として、「著訳者800人」および「日中相互理解に役立つ書籍100点」のリストを同時掲載し、皆様への事業報告としたいと思う。また、今年5月12日に北京の日本大使館での中国語講演原稿を転載し、日本で起業した新華僑の、日本滞在15年間の報告とする。合わせてご高覧いただければ幸いです。

最後に、創業以来、著訳者の皆様、読者の皆様、マスコミ関係者

の皆様、応援して下さった全ての皆様に心から感謝の意を表す。

創業10周年に当たり、多くの方々からお祝いのメッセージを頂戴したが、紙面の都合により村山富市元内閣総理大臣の揮毫のみ掲載させて頂いた。これからも「日中友好の架橋」を目指し、日中相互理解を深めるため、一所懸命に頑張る決意である。引き続き皆様のご指導ご鞭撻をお願いしたい。

なお、著者訳者氏名一覧などにおいて誤植などが見つかった場合、遠慮なくご連絡頂きたい。

### 講演記録掲載

2006年5月12日、北京の日本大使館にて、「華人出版社社長の日本奮闘記」として、中国人の参加者に中国語で講演した。渡日15年を経た創業者にとって初めての、祖国における母国語・中国語による講演だった。企画して下さった井出敬二・在中国日本大使館公使・広報文化センター所長に心から御礼を申し上げます。詳細は今号8頁から10頁に掲載。

### 数字で見る日本僑報社の10年

- 印刷版「日本僑報」、発行98号
- メールマガジン「日本僑報電子週刊」1998年創刊、発行580号
- ブログ「段躍中日報」2005年4月創刊、1600本の記事を掲載
- 出版書籍135点、著訳者(表紙・奥付・目次に氏名記載の方)延べ820人、取り上げた日中関係人物1000人以上
- 日中マスコミ登場回数600回以上。(8月10日現在)